

859739

955-721

7/8842

國際翻譯社主編

竹村健一著 廖爲智譯

考試・就業・進修・旅遊・欣賞

怎樣說流利英語



怎樣說流利英語

(10) 竹村健一著 廖爲智譯



國際文化事業有限公司

怎樣說流利英語

(10) 竹村健一著 廖爲智譯



國際文化事業有限公司

怎樣說流利英語

竹村健一著 廖為智譯

售價新臺幣捌拾元正

出版・發行・總經銷：



國際文化事業有限公司

發行人：胡子丹 法律顧問：戴遠律師

台北市博愛路二十五號六樓612室

電話：三三一八〇八〇・三六一四三七八
三一一五八一五

郵撥帳戶 〇〇〇三三五九～三號

登記證新聞局局版台業字第〇二四八號

香港經銷商：藝文圖書公司

香港九龍又一村達之路三〇號地下後座

電話：三八〇五七〇五

印刷：嘉信印刷廠有限公司

台北市內江街一一〇巷六號

電話：三八一〇六五四・三八一〇六七五

著作權申請中・版權所有・請勿翻印

(一九八六年九月版)



前言

筆者並不認為自己對英文的學識多深，但說到如何要向外國人表達自己的意思，却敢自誇程度相當的高桿。這是因為我講英語的時候，都以通順為主，並且會仔細顧慮對方之立場的緣故。這就是對聽者的「態度」的問題。

正在初中、高中、大學學習英語的學生，以及在社會上實際使用英語工作的人士，常都有這樣的疑問：「我明明照課本上所教的句子說得文法正確、發音精準，而外國人為什麼還不明白我的意思呢？」要解決這樣的困難，最好而唯一的方法是「改變你對英語的態度」。這本書的主要目的就是具體敘述這一點。

筆者經常出現於各種電視節目中，因而博得「電波怪獸」這麼一個綽號。筆者並不厭惡在電視節目中出現，因為本身認為電視是現代生活中最優良的傳播工具。電視除了能達到傳播功能之外，更有「活生生的映像」、「親切的手勢」，以及「可愛的意外性」。將這樣的特性揉合在學習英語的態度上，這就是筆者在本書中所提倡的「電視式英語」。

美國人一般都瞧不起連對自己都沒有自信的人。這樣的見解之對與不對我們姑且不談，然而他（她）們喜歡能將自己的意思確切表明的人，這可以說是不爭的事實。我們和別人談話的時候，是不是 Yes 或 No 肯定地說出，這對意思溝通上的影響相當之大。

有一件值得一提的事情是東方人的「鄉愿式誠實」。這樣的事情常常會有引起外國人誤解的反效果。譬如說要問對方的名字，一般的東方人好像只知道照課本上所教的來說：What is your name? 對一個初次見面的人這樣問起，說不定人家會頂你一句這樣的話呢？——「怎麼啦？難道你是一位警官不成？」這個時候如果你懂得用這樣的一句話：Your name, please? 這個氣氛就完全不同了。這句話裏有個 please，聽起來當然更悅耳，比起完整的句子使用起來效果更為良好。這樣的句子在目前的一般英語教室裏，老師絕不可能教你，而在實際上的使用效果却特別良好，這是大家值得好好檢討的一個問題。

筆者在本書中選出外國人在日常生活上最常用的九十六個最簡單的單字，並介紹利用這些單字來表達喜怒哀樂感情的會話表現技術。這些表現無一不為外國人完全體會，筆者敢保證這一點。

這樣的單字每兩頁有一個，除了有使用上的詳細解釋之外，並附有在各種不同情形之下的用例。此外，每一篇的文尾都附加一段與這個單字有關的文化背景或插曲之類

東西，相信對你的領悟會有很大的幫助。

書中所舉的會話例子相當嶄新而實際。這樣的表現而得到的感受，可分為七類。那就是：「加味式表現」、「輕鬆式表現」、「微笑式表現」、「興奮式表現」、「解救式表現」、「成功式表現」，以及「自我式表現」等等。本書中這些簡單的例句，你如果都能應用自如，筆者敢保證你今後的英語將是暢所欲言的了。

西元一九八六年三月 竹村健一

目

前言 3

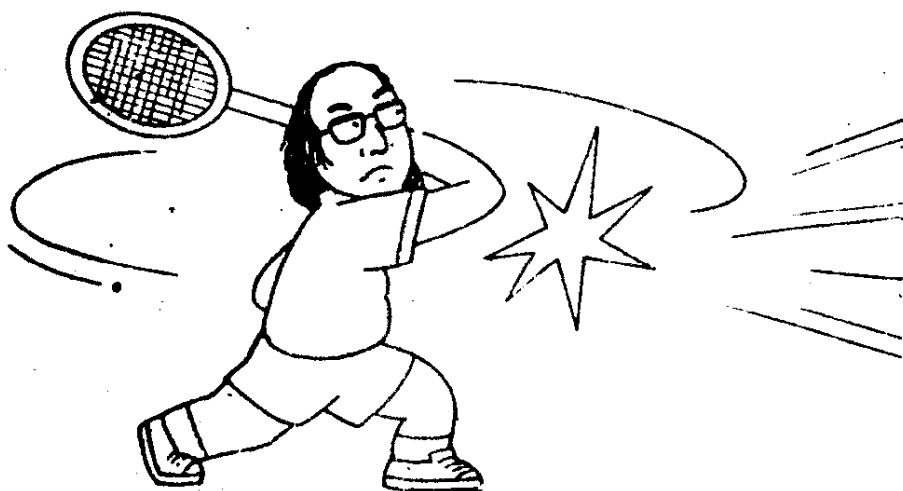
序

- 使用英語應有的態度 8
- 使英語會話進步的七條捷徑¹²

1 加味式表現 18

2 輕鬆式表現 50

3 微笑式表現 80



次

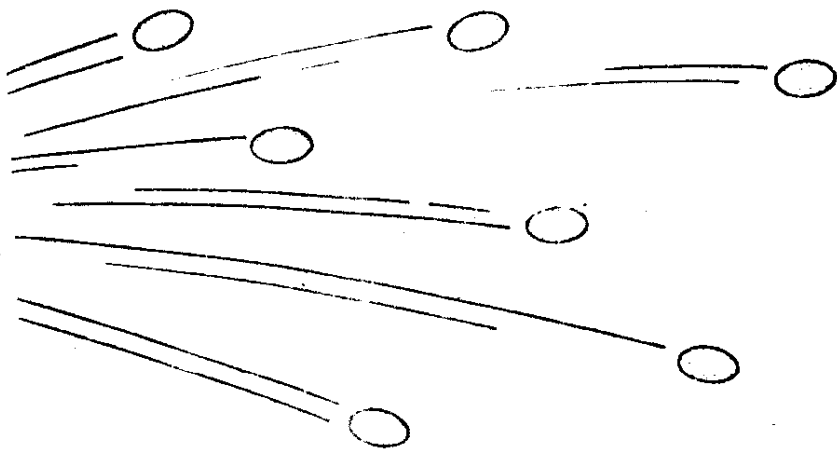
4 興奮式表現110

5 解救式表現140

6 成功式表現168

7 自我式表現194

本書插圖作者：さいとうよしかず 齊藤好和



序

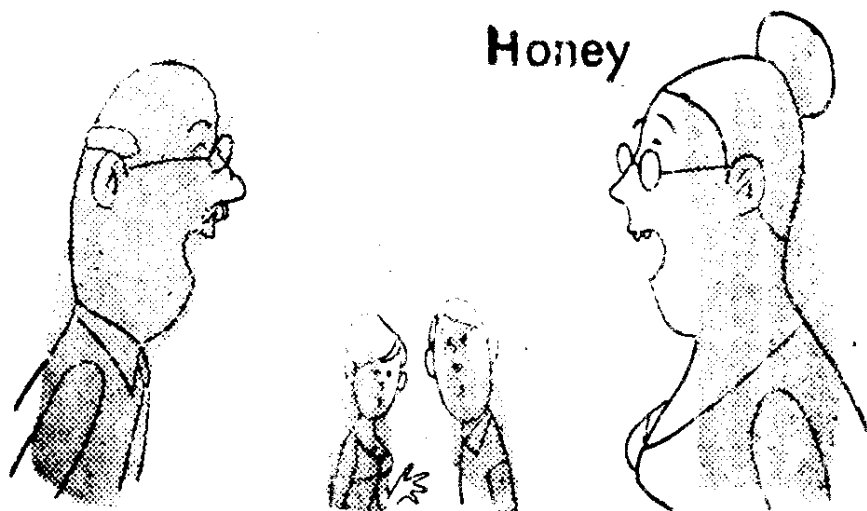
使用英語應有的態度

首先捨棄忸怩感

筆者有個學生朋友剛從國外旅行回來，並對筆者說了他這樣的經驗之談。他搭的飛機第一個停下的站是檀香山。身爲過境旅客的他當然只有在過境室等候一段時間。這是他第一次出國，一切都新奇，於是步出過境室不知不覺踱步走到老遠的地方去了。後來一名美麗的金髮空中小姐追過來對他說：Fight No. 123 will soon be departing. Would you please proceed to Gate 23 immediately? (第123班機很快就要起飛了。請你趕快到第23號搭乘門好嗎?) 筆者這位朋友一時慌張，本想立刻起步趕過去，但後來一想這位小姐制服上的標誌與自己所搭的飛機不是一樣。於是他對那位幾乎牽著自己的手要跑的空中小姐說：No, thank you. I am Pan-Am. (不，謝謝妳了。我是汎美航空的。) 他這句話是在情急之下不經思考衝口而出的。小姐聽了他的話之後說了一句：Oh! Are you Pan-Am? I'm

Darling

Honey



sorry.於是莞爾一下就走走了。

筆者這位朋友當時所說的英語並不正確。如果要說得正確，這應該是：I am a Pan-Am passenger.（我是汎美班機的乘客）。但這樣的時候你要考慮到「該如何說才對？」你不就已經被拖走了嗎？英語會話講究的不是文法正確或發音精準，而是「通與不通」。「說錯了多丟臉？」要是有了這樣的觀念，你的英語會話永遠都不會進步的。「說出來再說」這是你必須要有的態度。與其聽你說學校所教的死板英語，人家說不定更高興聽到「你自己的英語」而覺得可愛，也更能瞭解你。

英美兩國的小孩從小被教的是 P & Q 的教育。P 指的是 please，Q 指的是 thank you. 越是有教養的人嘴邊越離不開這兩個字。前面所舉的 Your name, please? 之會討好他（她）們，這個理由你明白了吧？

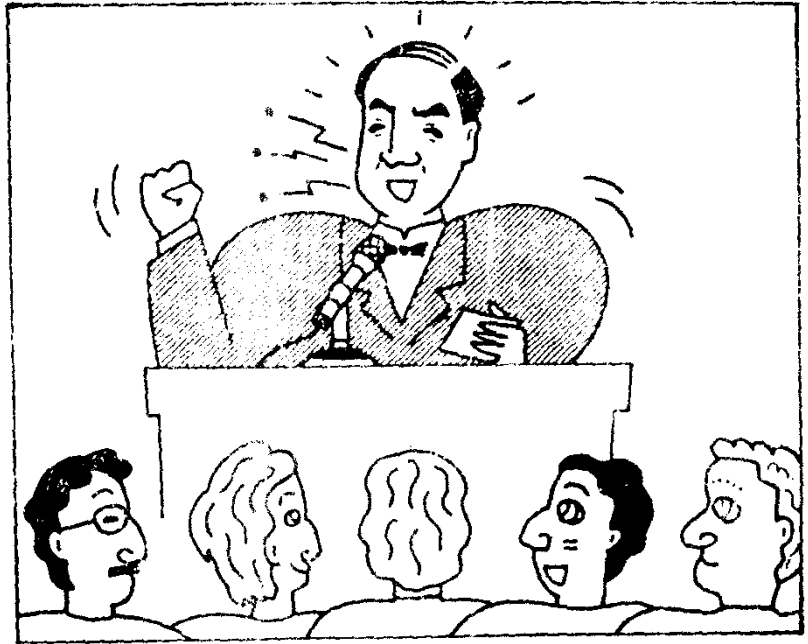


筆者這位朋友的小失敗却有了大成功，正啟示了我們「敢開口說英語」之重要性。

硬著頭皮說出來也不要緊

會話不是背書，一味死死地想背出學校課本上所學到的句子，這樣的會話多煞風景？會話的時候加上「表情」和「手勢」，這是很重要的事情。這樣的話稍許一點錯誤，人家照樣會聽得懂你的意思的。

日本中曾根首相這次到美國並在白宮前演講的時候，曾經將話說錯兩次，這已是衆所周知的事情。其一是該說爲 fruitful talk（收穫甚多之會談）的地方，他竟說成 fruit talk（男婚間的會談）；其二是該說爲 President of the United States（美利堅合衆國總統）的地方他說錯爲 the United President 了。



但，中曾根首相說這些話的時候，他的神態是洋溢著自信的。而且他那富於魅力的微笑又是那麼的可愛，於是常時在場的人對這樣的措詞幾乎都不在意了。堂堂一個大國的首相都敢這樣開口說話，你還有什麼覺得不好意思的呢？此外，他說話時的表情你也應該學習。是他的「笑臉」使雷根總統以及聽眾們的心緩和下來啊！「笑臉勝於文法」，這一個道理你必須深深記住。

所說英語之好壞由此可見全看說話者的態度而定。你越急著想「表現良好」、「說得完整」，你就越會有失敗的可能。只要給聽者感覺到你在「努力以赴」，而說話的態度真摯，這已就足夠了。縱然你有一些失敗，人家反而會以好感和和藹的態度來對待你的。再說，會話時產生一些插曲而逗人發笑，這樣的「意外事件」有時候更能拉近彼此之間的感情距離呢。

使英語會話進步的七條捷徑

其一：不得過分依賴字典

東方人對字典的依賴性都可以說非常之強。這可能是學校的英語教學法所使然的習性。說英語會話的時候一味地去研究每一個單字的意義，這還能說是英語會話嗎？

說得極端一點，字典這種東西你今天就丟掉吧。東方的英文字典畢竟是東方人編著的東西，這有時候反而會成爲你學習英語上的絆腳石的。

用逐字式方法學來的英語實際上毫無用處。須知英語必須以整個句子或慣用語句 (idiom) 的型態來記，對單字則應以抽象的方式來掌握。這樣，你的英語才能隨機应变，靈活活用的。

其二：勿爲氾濫的本國英語所迷惑



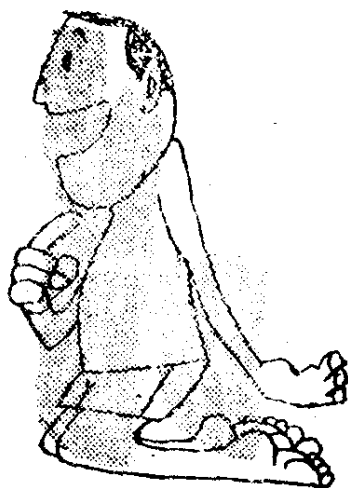
東方人中（尤其是日本人）創造英語的能力真可以說稱冠世界，獨步全球。英美兩國人對這樣的英語則嗤以「怪英語」（Japlish = Japanese English）來戲稱。這樣的事情在東西的名詞方面尤其之多，既屬不勝枚舉而使外國人頻頻搖頭。

既然要說英語就說正統道地的英語，這一點你必須把握到。

其三：所說的英語要有感情

東方人喜歡擺出在學校學過的較深奧的單字，而這樣的單字一旦忘記就瞠目結舌，啞口無言了。其實英語會話是大可不必使用深奧字眼的。一般的事情只要將一些簡單的單字組合起來就能達到表達感情的目的才對。

一味使用學校課本上出現的單字，這樣的會話难免會流於形式化的冷漠。會話技術高超的人就是善於將自己喜



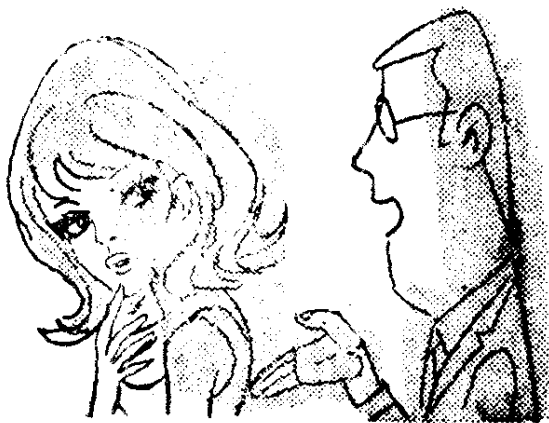
怒哀樂的感情表達清楚的人。學習英語會話以這樣的境界爲目標，你就可以得到更快的進步。

其四：不要怕將話說錯

東方人是一個相當 shy 的民族，這是全世界都公認的事情。有一句話叫做：「在家是老虎，出門是豆腐」。這一句話可以說是我們使用的英語最好的寫照。有些人在學校的英文成績相當不錯，在國內和朋友們用英語說話好像還說得刮刮叫，可是一旦面對外國人就目瞪口呆、噤若寒蟬，這是常見的現象。

這樣的現象全都是「怕說錯話」的心理所使然。可是，人既非全能，將話說錯，這還能算是了不得的事情嗎？何況英語也不是你的母語，學習中的英語說錯，這不是很自然的事情嗎？發覺說錯就是下次得以糾正的最好機會，

I'd love to.....,but.....



你爲什麼要白白坐失這樣的好機會呢？「以身去試是最好的學習方法」——這一個道理你絕不該忘記。

其五：不要僅靠默讀，培養誦讀習慣

光靠眼睛學到的語言絕對不可靠，學到的文句立刻發出聲音多唸幾遍，這樣你的學習效果才會良好。這樣的方法非但能糾正自己的錯誤，更由於耳目並用而能促進記憶，你何樂而不爲呢？

其六：勿將學校英語奉爲金科玉律

筆者有一名美國朋友曾經將某一年度我國國立大學入學考試的英文試題拿來試做解答，結果並未得到滿分。他當然是英語的 native speaker，而實際成績却如此。可見我們學校英文教學水準之高相當令人刮目相看。可是，我們